



*Алла Мелентьева — современная писательница, дебютировала в 2005 году с романом «Девушки Достоевского» и была удостоена престижной американской литературной премии имени Марка Алданова. Роман «Семья Рин» — о драматичной судьбе женщины во время Второй мировой войны. Его героиня — Ирэн Коул, дочь американца и русской эмигрантки в Шанхае, ставшая «личной военнопленной» в знатном японском клане.*

Когда в декабре 1941 года во время панической эвакуации из Шанхая юная американка Ирэн оказалась оторванной от своей семьи, судно «Розалинда» ушло в море без нее. Отныне — прачка в баптистском госпитале, танцовщица в ночном клубе, узница в лагере для интернированных, — она жила надеждой на воссоединение с семьей, пока не узнала, что «Розалинда» была потоплена японцами. А когда ее саму японский офицер спас из тифозного барака и отправил к себе на родину, Ирэн — Рин — стала лучшей подругой его законной жены, женщины, которую должна была бы ненавидеть. Запутанный лабиринт отношений в стране с непривычными обычаями... Но когда девушка узнает, что родные выжили, ей придется принять самое сложное в жизни решение — кто же ее настоящая семья.

[www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)

ISBN 978-5-9910-3559-0



9 785991 035590

[www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)

ISBN 978-617-12-0517-8



9 786171 205178

Алла Мелентьева

Семья Рин



Алла Мелентьева

Семья Рин



КЛУБ  
СЕМЕЙНОГО  
ДОСУГА

Алла Мелентьева

Алла Мелентьева

# Семья Син

роман

ХАРЬКОВ  КЛУБ  
БЕЛГОРОД  СЕМЕЙНОГО  
2016  ДОСУГА

УДК 821.161.1(477)  
ББК 84(4Укр=Рос)  
М47



Никакая часть данного издания не может быть  
скопирована или воспроизведена в любой форме  
без письменного разрешения издательства

ISBN 978-617-12-0517-8 (Украина)  
ISBN 978-5-9910-3559-0 (Россия)

- © Мелентьева А. В., 2016
- © Shutterstock.com / ImYanis, обложинка, 2016
- © DepositPhotos.com / Subbotina, обложинка, 2016
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», издание на русском языке, 2016
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», художественное оформление, 2016
- © ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», г. Белгород, 2016

## Глава 1

В воскресенье, двадцать четвертого апреля 1931 года, примерно в начале десятого утра я стояла у открытого окна в ночной рубашке и смотрела вниз на улицу, с любопытством вглядываясь в редких прохожих. Я часто так делала в те времена: ждала, когда кто-то появится из-за угла, и придумывала для этого человека историю жизни, пририсовывала ему своей фантазией семью, родственников и друзей. Это было мое любимое утреннее развлечение. Очень типичное развлечение для девочки восьми лет.

Наша квартира находилась в комплексе новых домов во Французской концессии. На улице тихо. В квартире за пределами комнаты, наоборот, шумно, привычно шумно.

В те времена мое имя было Ирина Коул. Я родилась в Шанхае в 1924 году. Моя мать, Елизавета Коул, урожденная Соколова, — иммигрантка из России. Мой отец, Джордж Коул, — американец, служащий американской торговой компании. У меня была сводная сестра по матери, Анна, и родные сестра и брат, Лидия и Александр, двойняшки. Я — самая младшая в семье, тихий ребенок-интроверт.

Я слышу краем уха, как мать громко говорит отцу: «Сегодня двадцать четвертое апреля, а не двадцать третье! Вечно ты путаешь, Джордж!», и Лидия повторяет за ней, копируя ее манеру: «Сегодня же двадцать четвертое, папа!» «Сегодня двадцать четвертое апреля!» — бормочу я, пародируя их обещания, — мне не нравится, когда они разговаривают с отцом таким тоном. Именно так я и запомнила, что этот день был двадцать четвертым апреля.

Когда мне надоело вытягивать шею, чтобы разглядеть, что происходит за массивным подоконником, я побрела в столовую, где уже собралась вся семья.

Я немного медлю в полутьме большого коридора перед открытой дверью в столовую — мне нравится наблюдать за всеми как бы со стороны, отстраненно, пока никто еще не догадывается о моем присутствии. Я чувствую себя, как зритель в театре.

Я вижу семью Коул — всех, кроме меня, — за завтраком. Мой отец, молодежавый, слегка желчный на вид, закрылся газетой и погружен в чтение. Я знаю, что он не упускает ни одного момента дистанцироваться от домашних. Я знаю это, потому что похожу на него. В меньшей степени эта склонность выражена у Александра, моего десятилетнего брата, а вот мать, Анна и Лидия совсем из другого теста. Они шумные, бесцеремонные, вечно во все суют нос и жить не могут без болтовни, скандалов и сплетен.

Анна и Лидия вырывают друг у друга сахарницу и сталкивают со стола чашку. Моя мать, благообразная пышущая здоровьем матрона, тип «наседки», с виду немного старше мужа, старается их утихомирить.

— Немедленно прекратите! — кричит она по-русски. — Боже, и это девицы из приличной семьи! Лидка! Лидия, что я сказала! А ну прекрати!

Мама выхватывает сахарницу, бьет по рукам десятилетнюю Лидию и толкает на место тринадцатилетнюю Анну.

Александр, который только что вошел в столовую, избалованный «единственный сын в семье», зевает, берет кусок хлеба с маслом, запихивает его в рот.

— Александр, сядь! — кричит мать. — Это не делают стоя! Господи, за что я наказана!

Тут на сцене нашего семейного театра появляюсь я, восьмилетняя девочка в ночной рубашке. Я врываюсь в столовую и делаю попытку забраться на стул.

Мать оборачивается и всплескивает руками:

— Это что за чудо-юдо! Ты куда это лезешь расхристанная! Я не пушу тебя такой к столу! А ну немедленно иди... — Она оттягивает меня от стула, подталкивает к дверям. — Живо умываться! В воскресенье — в таком виде! позорище!

— Я уже умывалась... — бормочу я по-английски.

— По-русски! По-русски говори с матерью! Сколько раз повторять?!

Мать всегда требовала, чтобы я говорила с ней по-русски. Но я была молчаливой робкой девочкой — типичным младшим ребенком в семье. Мое общение с матерью и свободно болтавшими по-русски братом и сестрами сводилось к обмену бытовыми фразами — слишком мало для полноценной языковой практики. Поэтому моя русскоязычность развилась однобоко: в восемь лет я отлично понимала русский, как, впрочем, и сейчас понимаю, но никогда я не была способна выражать на нем сложные мысли и понятия. Как будто на меня наложили печать немоты в пространстве этого языка.

Лидия и Анна опять дерутся.

— Лидия! опять!.. девочки! — кричит мать и бросается разнимать их.

Я и Александр бесстрастно наблюдаем.

— А отцу все равно! а отцу наплевать! Джордж! господи! да будет ли у нас приличный дом когда-нибудь?!

Отец на миг поднимает взгляд и опять утыкается в газету.

Старшие сестры хихикают.

— Ну мама! он же все равно не понимает по-русски! — говорит Лидия.

— Зачем я вышла замуж за этого человека! погубленная жизнь!.. — восклицает мать по-английски — драматизм ее реплики вновь на мгновение превращает семейный завтрак в подобие театральной постановки, — а затем вздыхает и добавляет более бытовым тоном, снова по-русски: — Ирка, марш переодеваться!

Я флегматично выплываю из комнаты, и после этого вся сценка гаснет в моей памяти. Так и не вспомнить мне никогда, каков был вкус того воскресного завтрака, помирились ли старшие сестры, сумела ли тогда мать вывести отца из его обычного состояния безучастности...

Еще одно воспоминание из самых ранних лет моей жизни: мы с матерью ждем у дверей студии, пока у Александра, Лидии и Анны закончится урок танцев, и затем они выходят к нам, одетые в специальную форму, запыхавшиеся и важные от сознания значительности своих занятий, а я тихо им завидую, потому что мать, из соображений экономии, посчитала, что я еще слишком мала, чтобы отдавать меня вместе с ними в студию.

Однако, хотя я и завидую брату и сестрам, мне и в голову не приходит просить, канючить и уговаривать мать записать и меня тоже в танцкласс. Как я теперь понимаю, в этом и заключалась особенность моей личности: я словно бы всегда предпочитала плыть по течению, воспринимая любые события как должное, не стараясь изменить их, но приспособливаясь к ним. Некоторые назвали бы это слабостью, но на самом деле это просто такое свойство характера. Это личностное своеобразие. Это просто один из способов существования в нашем мире — не лучше и не хуже других.

Из воскресных воспоминаний примерно того же периода: мы все вместе, исключая отца, который обычно не участвует



в наших прогулках, заходим в православную церковь и слушаем службу. Мать набожно шепчет молитву. У брата и сестер хватает терпения стоять спокойно, но я быстро устаю, отвлекаюсь, верчу головой. Священник смешно запинаясь, читая текст. Я и Лидия фыркаем. Лицемерка Лидия тут же берет себя в руки, делает набожную физиономию и отвешивает мне подзатыльник, который я воспринимаю смиренно, как младшая в семье.

Когда мы возвращаемся из церкви домой, навстречу попадается богатая китайка с девочкой. Девочка держит красивую куклу.

Я засматриваюсь на куклу, замедляю шаг и почти повисаю на Лидии, которая по приказу матери вынуждена держать меня за руку.

Лидия раздраженно отпихивает меня и ускоряет шаг.

— Да ну тебя! Сама иди! — говорит она, всегда готовая показать, что такие малолетки, как я, ей не пара.

Отстав, я бросаюсь догонять семью.

Я всегда думала: как странно, что я так и не выучилась толком говорить по-русски, хотя для этого были все условия. Я привыкла только понимать русский, но не говорить на нем. Я отлично понимаю этот язык и могу, если надо, сделав небольшое усилие, ответить без акцента. Но все-таки это только видимость. Психологи утверждают, что в этом нет ничего необычного, что полубилингов гораздо больше, чем билингов.

Русский был языком для домашнего использования. Гораздо чаще я говорила на английском и французском. На этих языках велось преподавание в школе.

Кроме того, мой постепенно спивающийся отец часто разговаривал со мной на английском. Не то чтобы я была его

# Содержание

Глава 1. ....	5
Глава 2. ....	18
Глава 3. ....	27
Глава 4. ....	32
Глава 5. ....	44
Глава 6. ....	53
Глава 7. ....	69
Глава 8. ....	77
Глава 9. ....	89
Глава 10. ....	101
Глава 11. ....	113
Глава 12. ....	123
Глава 13. ....	136
Глава 14. ....	146
Глава 15. ....	165
Глава 16. ....	178
Глава 17. ....	191
Глава 18. ....	199
Глава 19. ....	210
Глава 20. ....	215

Літературно-художнє видання

МЕЛЕНТЬЄВА Алла  
**Сім'я Рін**

Роман  
(російською мовою)

Керівник проекту *З. О. Бакуменко*  
Завідувач редакції *Г. В. Сологуб*  
Відповідальний за випуск *О. В. Стратілат*  
Редактор *К. В. Новак*  
Художній редактор *Т. О. Волошина*  
Технічний редактор *І. О. Гнідая*  
Коректор *С. В. Сергіна*

Підписано до друку 14.03.2016.  
Формат 70x100/32. Друк офсетний. Гарнітура «Literatumaya».  
Ум. друк. арк. 9,03. Наклад 6000 пр. Зам. № .

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»  
Св. № ДК65 від 26.05.2000  
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а.  
E-mail: [cop@bookclub.ua](mailto:cop@bookclub.ua)

Віддруковано з готових діапозитивів  
на ПП «ЮНІСОФТ»  
Свідоцтво ДК №3461 від 14.04.2009 р.  
[www.ttornado.com.ua](http://www.ttornado.com.ua)  
61036, м. Харків, вул. Морозова, 13Б

Литературно-художественное издание

МЕЛЕНТЬЕВА Алла  
**Семья Рин**

Роман

Руководитель проекта *З. А. Бакуменко*  
Заведующий редакцией *Г. В. Сологуб*  
Ответственный за выпуск *Е. В. Стратилат*  
Редактор *Е. В. Новак*  
Художественный редактор *Т. О. Волошина*  
Технический редактор *И. А. Гнедая*  
Корректор *С. В. Сергина*

Подписано в печать 14.03.2016.  
Формат 70x100/32. Печать офсетная. Гарнитура «Literaturna». .  
Усл. печ. л. 9,03. Тираж 6000 экз. Зак. №

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»  
Св. № ДК65 от 26.05.2000  
61140, Харьков-140, просп. Гагарина, 20а.  
E-mail: cop@bookclub.ua

Отпечатано с готовых диапозитивов  
на ЧП «ЮНИСОФТ»  
Свидетельство ДК №3461 от 14.04.2009 г.  
www.tornado.com.ua  
61036, г. Харьков, ул. Морозова, 13Б

**УКРАИНА**

- по телефонам справочной службы  
(050) 113-93-93 (МТС); (093)170-03-93 (life)  
(067) 332-93-93 (Киевстар); (057) 783-88-88
  - на сайте Клуба: **www.bookclub.ua**
  - в сети фирменных магазинов см. адреса на сайте Клуба или по QR-коду
- Висылається безплатний каталог

**Для оптовых клиентов****Харьков**

тел./факс +38(057)703-44-57  
e-mail: trade@bookclub.ua  
www.trade.bookclub.ua

**Киев**

тел./факс +38(067)575-27-55  
e-mail: kyiv@bookclub.ua

**Одесса**

тел./факс +38(067)572-44-28  
e-mail: odessa@bookclub.ua

**Приглашаем к сотрудничеству  
авторов, художников, переводчиков и редакторов**  
e-mail: publish@bookclub.ua

Маленька трісочка у вирі Другої світової війни, американка з російським корінням Ірен Коул зовсім молодою, майже підлітком, залишилася одна: розлучена із сім'єю під час евакуації з Шанхая, вона мужньо перетерпить усі випробування, які випадають на її долю, живучи однією мрією — знову побачити коли-небудь матір і сестер. Примарною мрією, адже їх корабель було потоплено японцями... А коли її саму японський офіцер рятує з тифозного барака й виряджає до себе на батьківщину, Ірен — Рін — стає найкращою подругою його законної дружини, жінки, яку повинна була б ненавидіти. Заплутаний лабіринт стосунків у країні з чужими звичаями... Але коли дівчина дізнається, що рідні вижили, їй доведеться прийняти найскладніше в житті рішення — хто ж її справжня сім'я.

**Мелентьева А.**

М47 Семья Рин : роман / Алла Мелентьева. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», 2016. — 224 с.

ISBN 978-617-12-0517-8 (Украина)

ISBN 978-5-9910-3559-0 (Россия)

Маленькая щепка в водовороте Второй мировой войны, американка с русскими корнями Ирэн Коул совсем молодой, почти подростком, осталась одна: разлученная с семьей во время эвакуации из Шанхая, она мужественно перенесет все выпавшие на ее долю испытания, живя одной мечтой — вновь увидеть когда-нибудь мать и сестер. Призрачной мечтой, ведь их корабль был потоплен японцами... А когда ее саму японский офицер спасает из тифозного барака и отправляет к себе на родину, Ирэн — Рин — становится лучшей подружкой его законной жены, женщины, которую должна была бы ненавидеть. Запутанный лабиринт отношений в стране с непривычными обычаями... Но когда девушка узнает, что родные выжили, ей придется принять самое сложное в жизни решение — кто же ее настоящая семья.

**УДК 821.161.1(477)  
ББК 84(4Укр)=Рос**